

<p><b>HU</b></p> <p>A RADIÁTOR (SZOVSZAGYUJÁRÓ) ÉS A FELSZERELÉS ÚJRA ELTÁVOLÍTÁSI</p> <p>1-A RADIÁTORRÓL A TS EN 442 NORMÁVAL EGYEZŐ MŰKÖDÉSŰ MEGFELELŐEN AUTOMATA MŰKÖDÉSŰ SZERELÉS.</p> <p>2-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi nyomás, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>3-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>4-Kérjük, ügyeljen arra, hogy szállítás közben ne sérüljön a termék. Kérjük, a csomagolást ne nyissa ki, amíg a termék nem kerül ki a csomagolásból.</p> <p>5-az összeszerelés, a szállítás, a szerelés és a radiátor műveletei vonatkozóan lásd a radiátor használati útmutatójában.</p> <p>6-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>7-A radiátor szerelését a műtérvezető betáplálása után nyissa meg.</p> <p>8-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>9-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>10-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>11-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p> <p>12-Előzetes paraméterek: max. 8 bar üzemi hőmérséklet, max. 120 °C üzemi hőmérséklet.</p>	<p><b>PL</b></p> <p>PROCE ZAMONTOWANIE GRZEŁNIKÓW PRZED WYKONANIEM PRACY MONTAŻOWEJ I WYKONANIE PRACY MONTAŻOWEJ</p> <p>1-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>2-Maksymalna temperatura pracy 8 barów, maksymalna temperatura pracy 120°C.</p> <p>3-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>4-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>5-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>6-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>7-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>8-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>9-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>10-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>11-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p> <p>12-Przed rozpoczęciem prac montażowych należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.</p>	<p><b>ZH</b></p> <p>請在進行安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>1-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>2-最大工作溫度為 8 bar，最大工作溫度為 120°C。</p> <p>3-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>4-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>5-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>6-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>7-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>8-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>9-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>10-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>11-安裝前請仔細閱讀說明書。</p> <p>12-安裝前請仔細閱讀說明書。</p>	<p><b>RO</b></p> <p>MONITORIZAREA A DESCHEIDERII AMBALAJUL RADIATORULUI</p> <p>1-Radiatorul dumneavoastră a fost fabricat cu tehnologie automatizată în conformitate cu normele TS EN 442.</p> <p>2-Temperatură maximă de lucru este 8 bar, temperatură maximă de lucru este 120°C.</p> <p>3-Produsul dumneavoastră a fost ambalat cu grijă pentru a fi protejat în timpul transportului și montajului.</p> <p>4-În timpul transportului nu trageți sau loveți radiatorul. Asigurați-vă că defibrulăți ambalajul cu obiecte ascuțite, fier ascuțit sau nu aștiași suprafețele vopscute.</p> <p>5-Accesorii necesare montajului se găsesc în rezervorul pachetului, fier ascuțit sau nu le găsiți.</p> <p>6-Produsul trebuie montat de către un instalator profesionist și autorizat. Fier ascuțit în dimensiunile de montaj menționate în manual.</p> <p>7-Dupa pomparea instalatiei, deschiideți robinetul radiatorului.</p> <p>8-Controlați dacă radiatorul se încălzește. Dacă nu se încălzește, deschideți fereașta pentru a fi aerisită până când se aude scurgerea de apă. Utilizați în acest scop oale de plastic sau fier o.</p> <p>9-Ku jektu radiátoru, dopni se aerisiti in inimese, incalziti radiatorul si daca nu mai exista scurgere de apă, acceptati incalzirea radiatorului.</p> <p>10-Ku jektu radiátoru, dopni se aerisiti in inimese, incalziti radiatorul si daca nu mai exista scurgere de apă, acceptati incalzirea radiatorului.</p> <p>11-Nu folosiți apă care conține substanțe chimice, acizi sau apă termală în radiatorul dumneavoastră. Nu l spălați cu obiectelor sau substanțe chimice.</p> <p>12-Fierul de a conecta radiatorul dumneavoastră la centrala de apartament sau la centrala de încălzire, folosiți un manometr pentru a controla presiunea rețelei de apă.</p>	<p><b>FA</b></p> <p>12 سال گارانتی محدود</p> <p>1- Radiatorul dumanavoastră a fost fabricat cu tehnologie automatizată în conformitate cu normele TS EN 442.</p> <p>2- Temperatură maximă de lucru este 8 bar, temperatură maximă de lucru este 120°C.</p> <p>3- Produsul dumanavoastră a fost ambalat cu grijă pentru a fi protejat în timpul transportului și montajului.</p> <p>4- În timpul transportului nu trageți sau loveți radiatorul. Asigurați-vă că defibrulați ambalajul cu obiecte ascuțite, fier ascuțit sau nu aștiași suprafețele vopscute.</p> <p>5- Accesorii necesare montajului se găsesc în rezervorul pachetului, fier ascuțit sau nu le găsiți.</p> <p>6- Produsul trebuie montat de către un instalator profesionist și autorizat. Fier ascuțit în dimensiunile de montaj menționate în manual.</p> <p>7- După pomparea instalatiei, deschiideți robinetul radiatorului.</p> <p>8- Controlați dacă radiatorul se încălzește. Dacă nu se încălzește, deschideți fereașta pentru a fi aerisită până când se aude scurgerea de apă. Utilizați în acest scop oale de plastic sau fier o.</p> <p>9- Ku jektu radiátoru, dopni se aerisiti in inimese, incalziti radiatorul si daca nu mai exista scurgere de apă, acceptati incalzirea radiatorului.</p> <p>10- Ku jektu radiátoru, dopni se aerisiti in inimese, incalziti radiatorul si daca nu mai exista scurgere de apă, acceptati incalzirea radiatorului.</p> <p>11- Nu folosiți apă care conține substanțe chimice, acizi sau apă termală în radiatorul dumneavoastră. Nu l spălați cu obiectelor sau substanțe chimice.</p> <p>12- Fierul de a conecta radiatorul dumneavoastră la centrala de apartament sau la centrala de încălzire, folosiți un manometr pentru a controla presiunea rețelei de apă.</p>	<p><b>CZ</b></p> <p>PROSİM, PÖRÖZ ROZBALEHNÍ SVŮJ DESKVOVÝ RADIÁTOR NEPŘEVE NÁMONTUJTE.</p> <p>1- Váš deskový radiátor je vyroben v souladu s EN 442 normou pro automatizovanou technologii výroby.</p> <p>2- Maximální provozní tlak je 10 Bar a maximální provozní teplota je 120 °C.</p> <p>3- Tento produkt je pečlivě zabalen tak aby nedošlo k jeho poškození.</p> <p>4- Prosím nechtejte po sobě a vynechte ze seznamu do radiátoru během přepravy a při rozbalování se vyhněte kontaktu s kovovými předměty a ostrými předměty.</p> <p>5- Montážní příslušenství je součástí balení, prosím nezapomeňte je.</p> <p>6- Instalace musí provést odborník a kompetentním odborníkem. Prosím respektujte montážní podmínky uvedené v manuálu.</p> <p>7- Pošim otevřete tlakováky ventilu až po dokončení instalace radiátoru.</p> <p>8- Pošim vykoukněte zda radiátor kypí o níkov/Požad ne, pomalu otevřete odtahovací ventil použitím trubkovky, po spuštění radiátoru vodu ventilu vyčistěte.</p> <p>9- Aby se zabránilo korozi nevypouštějte vodu z radiátoru. Pokud není radiátor používán pouze uzavřete ventil a vysušte ventil.</p> <p>10- Někdy nezarytejte radiátor a nespouštějte ho.</p> <p>11- Někdy nepoužívejte o oči nenasobáje vod radiátor ve vodě obsahující křemík, kyselý a nebo chemické látky. Nečistěte pomocí čističů a nebo chemických prostředků.</p> <p>12- Používejte tlakováky ventilu pouze uzavřete ventil a vysušte ventil.</p>
---	--	---	--	---	---

12 év garanciával rendelkezik.

质保期：12年

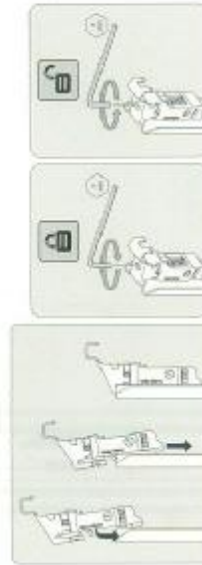
Garantie: 12 ani (în instalatie proprie)

12 let záruka





Radiator	H	L	Bracket	D	Number of Brackets
Type 20/21/22	100	<1800	MCA-D	25	2x
	200	1800	MCA-D	25	2x
	300-400	<1800	MCA-D	25	2x
	300-400	1800	MCA-D	25	2x
Type 30/33	300-310	<1800	MCA-Q 110	25	2x
	200-300	1800	MCA-Q 110	25	2x
	400-500	<1800	MCA-D	25	2x
	400-500	1800	MCA-D	25	2x
Type 44	200-200	<1800	MCA-Q 125	25	2x
	200-300	1800	MCA-Q 125	25	2x

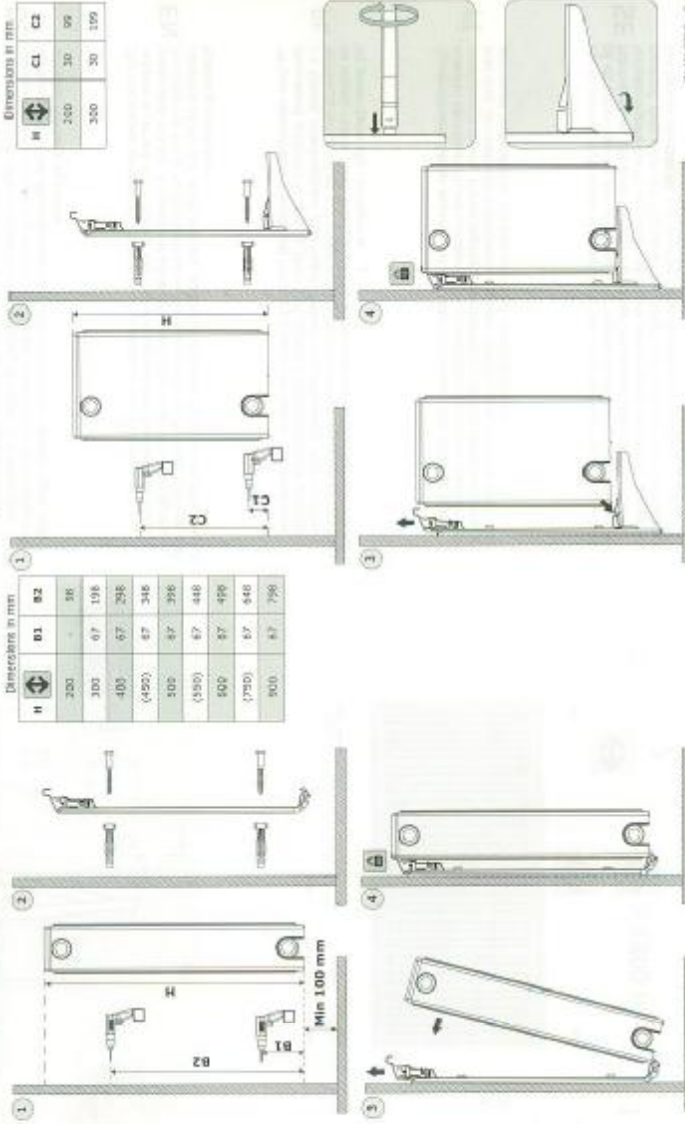


Type 20/21/22/30/33 - MCA-D

Dimensions in mm	
H	B2
200	56
300	67
400	67
(450)	67
500	67
(550)	67
600	67
(700)	67
800	67

Type 30/33/44 - MCA-Q

Dimensions in mm	
H	B1
200	30
300	30
500	30



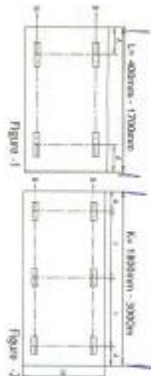


Figure 1

Model	Yükseklik (mm)	Geniřlik (mm)	Derinlik (mm)
400/500/.../1000/1500	131	400	114,5
1000/1500/.../2000/2500	131	400	114,5

Tablo 1

Çevre ölçümleri	1000	1500	2000	2500	3000
Radyatör yüksekliği (mm)	130	400	500	600	700
Çevre genişliği (mm)	110	210	310	410	560
İnvertör yüksekliği (mm)	100	140	200	250	300

Tablo 2

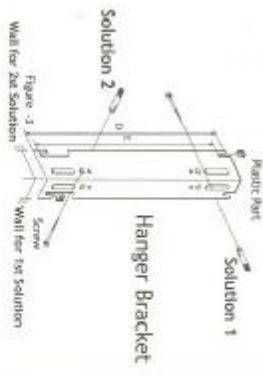


Figure 2

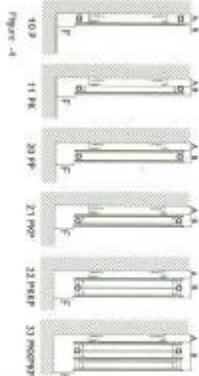


Figure 3

Model	1000	1500	2000	2500	3000
A	50 P	11 PR	20 PR	31 PR	31 PR
B	16	40	40	40	40
C	16	40	40	40	40
D	40	40	40	40	40
E	40	40	40	40	40
F	40	40	40	40	40

Tablo 3



444 999 0 | www.airfel.com

**TR**

**RADYATÖRÜ MONTAJINI AÇIKLAMAK İÇİN MONTAJ KILAVUZU**

- 1-Panel radyatörünüz TS EN 442 standardına uygun olmaya emin olmak için kontrol ediniz.
- 2-Max çalışma basıncı 8 bar, max çalışma sıcaklığı 120°C dir.
- 3-İnvertörünüzden gelen elektrik kablolama için uygun bir şekilde bağlanmalıdır.
- 4-Çevre siyahıdır, duvara monte edilmeden önce duvarı beyazlatınız.
- 5-Montaj aksesuarları ambalajın içinde yer almaktadır.
- 6-Montajı yapmak profesyonel bir montaj uzmanına bırakınız.
- 7-Kalorifer tesisatını çalıştırdıktan sonra radyatörün yanmasını kontrol ediniz. Eğer yanmıyorsa sağ ya da sol taraftaki pet'leri, bir pet'le değiştirerek ya da tornavida yardımıyla hafifçe açınız, hava çıkardıkdan sonra silenez ve boya bir sacaklı yaka temizliği yapınız.
- 9-Panelleri yerden önce radyatörün altına yerleştirilmesini kontrol ediniz.
- 10-Bağlantıyı yaptıktan sonra radyatörün altına yerleştirilmesini kontrol ediniz.
- 11-Bağlantıyı yaptıktan sonra radyatörün altına yerleştirilmesini kontrol ediniz.
- 12-Yıl Garantilidir.

**EN**

**PLEASE INSTALL YOUR RADIATOR BEFORE UNPACKING**

- 1-Your panel radiator is manufactured in accordance with TS EN 442 standards by means of automation technology.
- 2- Max. operating pressure is 8 bar, max. operating temperature is 120°C.
- 3- This product is needed carefully to avoid any external influences.
- 4- Please do not drag or strike this product during transportation. During unpacking, please avoid contact of any sharp objects with the painted surface.
- 5- Mounting accessories are in the package. Please do not lose them.
- 6- Please have the installation performed by an authorized and competent specialist. Please respect the mounting dimensions mentioned in the manual.
- 7- Please open the radiator valve after starting up the heating installation.
- 8- Please check whether the radiator is heating or not. If not, please slightly open the air valve located on the upper right or left with a screwdriver. After the air is properly discharged, tighten the valve and check again if the radiator is heating (make sure that all valves are open).
- 9- To avoid corrosion problems, do not drain the water from the radiator. When the radiator is not in use, only close the inlet and outlet valves.
- 10- Never cover the radiator with any object or place anything on it. Do not step on the radiator.
- 11- Do not use or wear your radiator with water containing thermal, acidic or chemical additives. Do not clean it with detergents or chemical materials.
- 12- Use pressure control device in order to test your panel radiator directly with tap water before connecting to the boiler circuit.

**FR**

**VEUILLEZ INSTALLER LE RADYATEUR SANS DÉMONTÉR SON EMBALLAGE.**

1- Votre radiateur (panneau acier) est fabriqué conformément aux normes TS EN 442 au moyen d'une technologie moderne.

2- La pression maximale d'utilisation est de 8 bars et la température maximale d'utilisation est de 120 °C.

3- Ce produit a été emballé soigneusement afin d'éviter toute agression extérieure.

4- Veuillez ne pas frapper ni heurter ce produit lors du transport. Pendant le déballage, veuillez ne pas rayer la surface peinte.

5- Les accessoires de montage se trouvent dans l'emballage. Veuillez ne pas les perdre.

6- Veuillez faire exécuter le montage par un spécialiste autorisé et compétent. Veuillez respecter les dimensions de montage citées dans le manuel.

7- Veuillez ouvrir le robinet du radiateur après le démarrage de l'installation de chauffage.

8- Veuillez contrôler si le radiateur chauffe ou non. S'il ne se chauffe pas, veuillez ouvrir doucement le purgeur d'air qui se situe au côté supérieur droit ou gauche à l'aide d'un tournevis. Après avoir correctement évacué l'air, veuillez resserrer le purgeur et vérifier si le radiateur chauffe (bien vérifier que toutes les vannes et robinets sont ouverts).

9- Afin d'éviter les problèmes de corrosion, ne vider pas l'eau qui se trouve dans le radiateur lorsque vous ne l'utilisez pas. Ne laissez jamais les robinets d'entrée et de sortie.

10- Ne jamais couvrir le radiateur avec un objet et ne rien placer au dessus. Ne marcher pas dessus le radiateur.

11- Ne pas utiliser votre radiateur avec de l'eau contenant des additifs, acides ou chimiques. Éviter votre contact direct avec la bove. Ne pas le nettoyer avec des détergents ou des matières chimiques.

12- Veuillez utiliser un manomètre de contrôle pression. Pour tester votre radiateur, procédez à la disconnection avec de l'eau du robinet, sans connection avec le réseau de la chaufferie.

**RU**

**УСТАВЛЯЙТЕ РАДИАТОР НЕ ВЫДЕРЖИВ АИ УПАКОВКИ.**

1- Панельный радиатор производится в соответствии с требованиями TS EN 442 с применением автоматизированной технологии.

2- Максимальное рабочее давление 8 бар, максимальная температура 120 °С.

3- Этот продукт упакован тщательно, чтобы избежать любых внешних воздействий.

4- При транспортировке не ударяйте и не повреждайте этот продукт.

5- Аксессуары для монтажа находятся в упаковке. Пожалуйста, не потеряйте их.

6- Пожалуйста, поручите монтаж специалисту. Пожалуйста, соблюдайте размеры монтажа, указанные в инструкции монтажно-эксплуатационной.

7- После монтажа радиатора откройте клапан радиатора.

8- Проверьте, нагревается ли радиатор. Если нет, пожалуйста, слегка откройте воздушный клапан, расположенный в верхней правой или левой части радиатора. После выпуска воздуха закройте клапан и проверьте, нагревается ли радиатор (убедитесь, что все вентили и клапаны открыты).

9- Для предотвращения коррозии, не сливайте воду из радиатора, когда вы не используете его. Когда вы не используете радиатор, закройте входной и выходной клапаны.

10- Не покрывайте радиатор никаким объектом и не ставьте ничего на радиатор.

11- Не используйте радиатор с водой, содержащей термические, кислотные или химические добавки. Не очищайте радиатор с помощью моющих средств или химических веществ.

12- Используйте манометр для контроля давления. Для тестирования радиатора непосредственно с водопроводной водой, без подключения к системе центрального отопления.

## GARANTİ BELGESİ

Malın Cinsi :PANEL RADYATÖR

Marka: \_\_\_\_\_

Model: \_\_\_\_\_

Seri No: \_\_\_\_\_

Teslim Tarihi, Yeri: \_\_\_\_\_

Fatura Tarihi, No: \_\_\_\_\_

Satıcı Firma: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Tel / Faks: \_\_\_\_\_

Satıcı Firma (Kaşe / İmza): \_\_\_\_\_



Bu belge, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı ..... no'lu ve ..... izin tarihli belgesine göre düzenlenmiştir.